

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

1998

Utgiven i Helsingfors den 14 augusti 1998

Nr 599—606

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
599	Förordning om ändring av 21 och 24 § förordningen om fartygsbemanning, besättningens behörighet och vakthållning .....	1667
600	Finansministeriets beslut om ändring av 1 § finansministeriets beslut om innehållet i examen för revisorer inom den offentliga förvaltningen och ekonomin .....	1669
601	Inrikesministeriets beslut om utlänningsverkets avgiftsbelagda prestationer .....	1670
602	Handels- och industriministeriets beslut om det förfaringsätt som skall iakttas vid informationsutbytet i anslutning till utredningen av handeln med el .....	1673
603	Jord- och skogsbruksministeriets beslut om överföring av vissa uppgifter på tullverket .....	1675
604	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om vissa beslut .....	1680
605	Utrikesministeriets meddelande om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelse av rådets förordning om förbud mot nya investeringar i Serbiska republiken .....	1681
606	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om vissa av ministeriets beslut .....	1682

## Nr 599

### Förordning

#### om ändring av 21 och 24 § förordningen om fartygsbemanning, besättningens behörighet och vakthållning

Given i Nådendal den 7 augusti 1998

På föredragning av trafikministern  
ändras i förordningen den 19 december 1997 om fartygsbemanning, besättningens behörighet och vakthållning (1256/1997) 24 § 2 mom. samt  
fogas till 21 § ett nytt 3 mom. som följer:

21 §

*Vaktstyrmansbrev*

För erhållande av ett vaktstyrmansbrev som ger behörighet för inrikes fart krävs inte sjötjänst i vidsträcktare fart än inrikes fart.

24 §

*Minimikrav för befälhavarbehörighet*

Befälhavaren på ett fartyg vars brutto-dräktighet understiger 300 och som går i inrikes fart skall inneha skepparbrev i inrikes fart. Av befälhavare för passagerarfartyg som går i trafik inom trafikområde III i in-

1668

Nr 599

rikes fart fordras dessutom 12 månaders sjö-  
tjänst som styrman eller befälhavare.

Denna förordning träder i kraft den 15 au-  
gusti 1998.

\_\_\_\_\_  
Nådendal den 7 augusti 1998

**Republikens President**

**MARTTI AHTISAARI**

Trafikminister *Matti Aura*

Nr 600

**Finansministeriets beslut****om ändring av 1 § finansministeriets beslut om innehållet i examen för revisorer inom den offentliga förvaltningen och ekonomin**

Utfärdat i Helsingfors den 3 augusti 1998

Finansministeriet har  
*ändrat* 1 § i sitt beslut av den 17 maj 1994 om innehållet i examen för revisorer inom den offentliga förvaltningen och ekonomin (357/1994) som följer:

1 §

*OFR-examens uppbyggnad*

OFR-examen omfattar följande delområden:

- 1) revisionskunskap och revisionsteknik,
- 2) revisionsberättelse och övriga rapporter som hänför sig till revision, samt
- 3) mätning och utvärdering av resultat.

För godkänd examen krävs godkännande i varje enskild del. En underkänd del kan tenteras på nytt under den tid rätten att avlägga examen gäller.

OFR-examen anordnas både på finska och svenska.

Detta beslut träder i kraft den 15 augusti 1998 och det tillämpas första gången på OFR-examen 1998.

Examinander som har fått rätt att avlägga examen före 1998 får tentera en del av provet vilken underkänts 1998 eller senare på nytt vid två på underkännandet följande examenstillfällen.

Examinander som blivit godkända i två delar av examina 1996 och 1997 får tentera den underkända delen före utgången av 1999.

Helsingfors den 3 augusti 1998

Finansminister *Sauli Niinistö*

Äldre regeringssekreterare Petri Syrjänen

## Nr 601

**Inrikesministeriets beslut  
om utlänningsverkets avgiftsbelagda prestationer**

Utfärdat i Helsingfors den 4 augusti 1998

Inrikesministeriet har med stöd av 8 § lagen den 21 februari 1992 om grunderna för avgifter till staten (150/1992) beslutat:

## 1 §

*Offentligrättsliga prestationer till  
självkostnadsvärde*

Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer enligt 6 § 1 mom. lagen om grunderna för avgifter till staten, för vilka utlänningsverket uppbär en fast avgift enligt avgiftstabellen i bilagan till detta beslut, är andra beslut om uppehållstillstånd än de som nämns nedan i 2 och 3 §, arbetstillstånd, nytt främlingspass eller resedokument för flykting utfärdat i stället för ett dokument som har förkommit samt intyg som utfärdas på begäran.

## 2 §

*Flera myndigheters prestationer av samma slag*

Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer enligt 6 § 2 mom. lagen om grunderna för avgifter till staten, för vilka utlänningsverket uppbär en fast avgift enligt avgiftstabellen i bilagan till detta beslut, är beslut i ärenden som gäller uppehållstillstånd eller arbetstillstånd och som överförs från den lokala polisen till utlänningsverket för avgörande, beslut om förlängning av uppehållstillstånd eller arbetstillstånd, om överföring av uppehållstillstånd till ett annat resedokument, om beviljande av främlingspass eller resedokument för flykting samt om beviljande av visum.

## 3 §

*Offentligrättsliga prestationer för vilka  
uppbärs ett nedsatt självkostnadspris*

Avgiftsbelagda offentligrättsliga prestationer enligt 6 § 3 mom. lagen om grunderna för avgifter till staten, för vilka utlänningsverket av sociala och humanitära skäl eller av skäl som hänför sig till internationella avtal uppbär en fast avgift till ett lägre belopp än prestationens självkostnadsvärde enligt avgiftstabellen i bilagan till detta beslut, är följande prestationer:

- 1) beslut om medborgarskap enligt ansökan;
- 2) beslut om medborgarskap enligt anmälan;
- 3) svar till förfrågan som angår medborgarskap;
- 4) beslut om uppehållstillstånd som baserar sig på avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet;
- 5) beslut om uppehållstillstånd gällande finsk medborgares make, en person som fortlöpande lever i gemensamt hushåll i äktenskapsliknande förhållande med finsk medborgare och dennas ogifta barn som är under 18 år och lever i samma hushåll;
- 6) beslut om uppehållstillstånd gällande studerande, hans make, en person som fortlöpande lever i gemensamt hushåll i äktenskapsliknande förhållande med honom och hans egna och makens ogifta barn som är under 18 år och lever i samma hushåll; och
- 7) andra beslut som ges på ansökan.

## 4 §

*Avgiftsfria offentligrättsliga prestationer*

Avgift uppbärs inte för beslut om uppehållstillstånd eller beslut om arbetstillstånd av en person som har fått asyl eller som har fått uppehållstillstånd som flykting inom ramen för kvoten, på grund av att personen i fråga är i behov av skydd eller av vägande humanitära skäl. Avgift uppbärs inte heller av hans make, av en person som fortlöpande lever i gemensamt hushåll i äktenskapsliknande förhållande med honom och hans egna och makens ogifta barn som är under 18 år och lever i samma hushåll.

För beslut om uppehållstillstånd uppbärs inte avgift, om beslutet gäller ett barn som är medsökande och som använder en förälders resedokument och som antecknas i förälderns uppehållstillstånd.

## 5 §

*Avgifter för negativa beslut*

När ett negativt beslut ges med anledning av ansökan som avses i 1—3 §, uppbärs en avgift till samma belopp som skulle ha uppburits för ett positivt beslut.

## 6 §

*Prestationer som skall prissättas enligt företagsekonomiska grunder*

Prestationer enligt 7 § lagen om grunderna för avgifter till staten, för vilka utlänningsverket på företagsekonomiska grunder uppbär en avgift är följande prestationer:

Helsingfors den 4 augusti 1998

Minister *Jouni Backman*

- 1) utredningar och undersökningar;
- 2) användning av personalen under tjänstetid i utbildnings-, planerings- och andra sakkunniguppdrag utanför ämbetsverket med undantag av de fall i vilka skötseln av uppdragen stöder ämbetsverkets avgiftsfria verksamhet;
- 3) biblioteks- och informationstjänster;
- 4) publikations- och förläggartjänster;
- 5) annonser och meddelanden i ämbetsverkets publikationer;
- 6) elektroniska dataprodukt och tjänster;
- 7) användning av lokaler och anläggningar som är i ämbetsverkets besittning samt ämbetsverks- och kontorstjänster för utomstående;
- 8) fotokopior och andra avskrifter; och
- 9) expediering och postning av handlingar och annat material på uppdrag, om dessa inte ingår i det pris som uppbärs för materialet.

## 7 §

*Ikraftträdande*

Detta beslut träder i kraft den 15 augusti 1998. Åtgärder som verkställigheten av beslutet förutsätter får vidtas innan det träder i kraft.

Genom detta beslut upphävs inrikesministeriets beslut den 16 februari 1995 om utlänningsverkets avgiftsbelagda prestationer (232/1995).

För behandlingen av ett sådant ärende som har anhängiggjorts innan detta beslut träder i kraft uppbärs en avgift enligt det beslut eller den förordning som gäller före ikraftträdandet.

Äldre regeringssekreterare *Riitta Koponen*

UTLÄNNINGSVERKETS AVGIFTSBELAGDA OFFENTLIGRÄTTSLIGA  
PRESTATIONER

Prestation	Avgift
Beslut om uppehållstillstånd .....	800 mk
Beslut om uppehållstillstånd eller förlängning av tillstånd som överförs från polisen .....	500 mk
Beslut om överföring av uppehållstillstånd till ett annat resedokument .....	80 mk
Beslut om uppehållstillstånd som baserar sig på avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet .....	130 mk
Beslut om uppehållstillstånd gällande finsk medborgares make, person som fortlöpande lever i gemensamt hushåll i äktenskapsliknande förhållande med finsk medborgare och dennas ogifta barn som är under 18 år och lever i samma hushåll .....	130 mk
Beslut om uppehållstillstånd gällande studerande, hans make eller en person som fortlöpande lever i gemensamt hushåll i äktenskapsliknande förhållande med honom och hans egna och makens ogifta barn som är under 18 år och lever i samma hushåll .....	130 mk
Beslut om arbetstillstånd .....	800 mk
Beslut om arbetstillstånd eller förlängning av tillstånd som överförs från polisen .....	200 mk
Engångsvisum .....	360 mk
Genomresevisum .....	120 mk
Främlingspass och resedokument för flykting	
— giltighetstid högst ett år .....	220 mk
— giltighetstid över ett år .....	200 mk
— avslag .....	130 mk
Förlängning av giltighetstiden för främlingspass eller resedokument för flykting .....	80 mk
Nytt främlingspass eller resedokument för flykting utfärdat i stället för ett dokument som har förkommit .....	460 mk
Beslut om medborgarskap enligt ansökan .....	2 000 mk
Beslut om medborgarskap enligt anmälan .....	500 mk
Förfrågan om medborgarskap .....	200 mk
Andra beslut som ges på ansökan .....	80 mk
Intyg som utfärdas på begäran .....	100 mk

## Handels- och industriministeriets beslut

### om det förfaringssätt som skall iakttas vid informationsutbytet i anslutning till utredningen av handeln med el

Utfärdat i Helsingfors den 4 augusti 1998

Handels- och industriministeriet har med stöd av 16 d § elmarknadslagen den 17 mars 1995 (386/1995), sådant detta lagrum lyder i lag 332/1998, beslutat:

#### 1 §

##### *Tillämpningsområde*

Detta beslut tillämpas på elmarknadsparternas meddelande av mätningssuppgifter som gäller produktion, användning och leverans av el samt andra uppgifter som avses i 16 d § elmarknadslagen och krävs för att balansansvaret skall kunna realiseras och balansavräkningen skall kunna uppgöras.

#### 2 §

##### *Meddelande om när en öppen leverans börjar och upphör*

En öppen leverantör är skyldig att minst 10 dagar innan en öppen kraftleverans börjar och upphör anmäla leveransen till den som är balansansvarig för den andra partens elbalans. Anmälan skall dessutom göras till nätinnehavaren för en part som har anslutit sig till distributionsnätet, ifall denne inte sköter partens balansavräkning. Om den öppna leverantören inte tidigare har levererat el till distributionsnätet i fråga, skall anmälan inom nämnda tid också göras till den som sköter leverantörens egen balansavräkning.

En öppen leverantör är skyldig att göra de anmälningar som avses i 1 mom. minst 30 dagar innan en öppen leverans börjar, ifall ändringar behöver göras i mätutrustningen.

#### 3 §

##### *Förhandsanmälan om fast leverans*

När ett nytt leveransförhållande börjar är parten i en fast kraftleverans skyldig att senast 14 dagar innan den fasta leveransen börjar meddela sin balansansvarige de uppgifter som behövs.

En part i en fast leverans är skyldig att

senast 90 minuter innan en fast leverans börjar meddela:

- 1) sin balansansvarige en partsvis specificerad summauppgift om de fasta leveranser som parten har skaffat och levererat samt
- 2) sin öppna leverantör en summauppgift om de fasta leveranser som parten har skaffat och levererat.

Ifall part i en fast kraftleverans är en konsument som avses i konsumentskyddslagen (38/1978), är den näringsidkare som är andra part i leveransen skyldig att sörja för att också den anmälningsskyldighet som ankommer på konsumenten uppfylls.

En balansansvarig är skyldig att senast 60 minuter innan en fast kraftleverans börjar till balanskraftsenheten anmäla en per balansansvarig specificerad summauppgift om de fasta kraftleveranser som ingår i dennes elbalans och som påverkar elbalanserna mellan de balansansvariga.

De förhandsanmälningar om elhandel som behövs för att det riksomfattande balansansvar som avses i 16 a § elmarknadslagen skall kunna skötas, om leveranser som behövs för att effektens jämvikt skall kunna återställas i samband med störningar i elsystemet (snabb störningsreserv) och de förhandsanmälningar om vilka bestäms i 4 b § 1 mom. elmarknadsförordningen (518/1995, ändr. 438/1998) och som skall användas vid fördelningen av andelskraften kan dock under varje timme anmälas till dem som sköter balansavräkningen.

#### 4 §

##### *Nätinnehavarens anmälningsskyldighet*

För balansavräkningen skall distributionsnätinnehavaren den följande vardagen efter en elleverans till parternas balansansvariga preliminärt anmäla summauppgifter om elmarknadsparternas leveranser som matats in i eller tagits ut ur nätet. De slutliga anmäl-

ningarna av summauppgifterna för leveranserna skall göras inom en månad från leveransdagen.

För realiserandet av balansansvaret samt för faktureringen skall distributionsnätinnehavaren den följande vardagen efter en elleverans eller under en tid som har överenskommit med elleverantören till elleverantörerna preliminärt anmäla de leveranser som gäller elmarknadsparterna och som har räknats ut i samband med balansavräkningen. De slutliga anmälningarna av elleveranserna skall göras inom en månad från leveransdagen.

Nätinnehavaren och någon annan som utför mätning skall den följande vardagen efter en elleverans till den som utför balansavräkningen preliminärt lämna de mätuppgifter per driftsställe eller per mätning som behövs vid balansavräkningen och faktureringen. De slutliga anmälningarna av elleveranserna skall göras inom en månad från leveransdagen.

I detta beslut avses med vardag veckodagarna från måndag till fredag, med undantag av självständighetsdagen, första maj, jul- eller midsommarafton eller andra helgdagar som infaller på vardagar.

#### 5 §

##### *Den balansansvariges anmälningsskyldighet*

För balansavräkningen skall en balansansvarig inom två vardagar från en elleverans till balanskraftsenheten preliminärt anmäla summauppgifter som baserar sig på mätningar av de elanskaffningar som skall räknas in i dennes balans och de öppna leveranser som denne har levererat. De slutliga anmälningarna av summauppgifterna skall göras inom två månader från leveransdagen.

För realiserandet av balansansvaret och för faktureringen skall en balansansvarig inom två vardagar från elleveransen eller inom en

tid som denne har kommit överens om med elleverantören och elmottagaren till elleverantörerna eller elmottagarna preliminärt anmäla de leveranser som har räknats ut i samband med balansavräkningen. De slutliga anmälningarna av elleveranserna skall göras inom två månader från leveransdagen.

#### 6 §

##### *Balanskraftsenhetens anmälningsskyldighet*

Balanskraftsenheten skall inom tre vardagar från elleveransen till den balansansvarige preliminärt anmäla leveranserna mellan balanskraftsenheten och den balansansvarige. Den slutliga anmälan av leveransen skall göras inom tre månader från leveransdagen.

Balanskraftsenheten skall inom tre vardagar från elleveransen till en utländsk part preliminärt anmäla leveranser som överskrider landets gränser. Den slutliga anmälan av leveranserna skall göras inom tre månader från leveransdagen.

#### 7 §

##### *De förfaringssätt i fråga om informationsutbytet som skall iakttas i balansavräkningen*

De anmälningar som nämns ovan i 3 § 2, 4 och 5 mom. samt i 4—6 § skall från den 1 september 1999 göras enligt praxis i standarden EDIFACT ISO 9735 och genom underrättelser om vilkas form skall bestämmas särskilt.

#### 8 §

##### *Ikraftträdande*

Detta beslut träder i kraft den 1 september 1998.

Helsingfors den 4 augusti 1998

Handels- och industriminister *Antti Kalliomäki*

Överinspektör *Petteri Kuuva*

Nr 603

**Jord- och skogsbruksministeriets beslut  
om överföring av vissa uppgifter på tullverket**

Utfärdat i Helsingfors den 7 augusti 1998

Jord- och skogsbruksministeriet har med stöd av 2 § 2 mom. lagen den 8 december 1994 om verkställighet av Europeiska gemenskapens gemensamma jordbrukspolitik (1100/1994) beslutat:

1 §

*Överföring av uppgifter*

Med stöd av det avtal som jord- och skogsbruksministeriet ingått med finansministeriet den 16 juli 1998 överförs de uppgifter som anges i förteckningen i bilagan till detta beslut på tullverket.

Helsingfors den 7 augusti 1998

2 §

*Ikraftträdande*

Detta beslut träder i kraft den 14 augusti 1998.

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör Hanna Nikkilä

**UPPGIFTER SOM ÖVERFÖRS FRÅN JORD- OCH SKOGSBRUKSMINISTERIET  
TILL TULLVERKET**

Jord- och skogsbruksministeriet överför följande uppgifter på tullverket:

- 1) eftergranskning (rådets förordning (EEG) nr 4045/89),
- 2) granskning av räkenskaper som gäller produktionsbidrag, exportbidrag samt råvaror för aktiv förädling, vilken hänför sig till övervakning i syfte att förhindra dubbel utbetalning (artiklarna 4.5, 7.2 och 3.3 i kommissionens förordning (EEG) nr 1222/94),
- 3) granskning av sådana räkenskaper och kontroll av sådan distributionsverksamhet (artiklarna 9 och 10 i rådets förordning (EEG) nr 3149/92) som hänför sig till stöd som beviljas biståndsorganisationer i hemlandet (rådets förordning (EEG) nr 3730/87),
- 4) följande uppgifter enligt artikel 23 i kommissionens förordning (EEG) nr 570/88 och artiklarna 10, 23 och 25 i kommissionens förordning (EG) nr 2571/97 vilka hänför sig till stödet för industrismör:
  - a) granskning av räkenskaperna för godkända produktionsinrättningar och kontroll av de förhållanden under vilka produkterna framställts (framställning av koncentrerat smör, tillsättning av spårämnen, omförpackning och framställning av mellanprodukter),
  - b) granskning av räkenskaperna för sådana slutanvändare vilkas förbrukning överstiger 45 ton om året, insamling av statistik över användarmängder och priser samt kontroller som hänför sig till godkännandet av en anläggning eller av anläggningar,
  - c) granskning av räkenskaperna för sådana återförsäljare som levererar smör, och
  - d) granskning av recept och säkerställande av tulltarifiering,
- 5) granskning av sådana räkenskaper och kontroll av uppgifterna i sådana stödansökningar som hänför sig till stöd för kasein och kaseinater (artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 2921/90 och rådets direktiv 83/417/EEG),
- 6) granskning av räkenskaper som hänför sig till användningen av kasein och kaseinater i framställningen av ost (artikel 3 i rådets förordning (EEG) nr 2204/90 och artikel 3 i kommissionens förordning (EEG) nr 2742/90),
- 7) granskning på mejeriernas och handelns vägnar av de av varuleverantörernas räkenskaper som hänför sig till programmet för skolmjölk (artikel 10 i kommissionens förordning (EG) nr 3392/93),
- 8) granskning av sådana räkenskaper för tillverkare av foderblandningar som hänför sig till det bidrag som betalas för mjölk som bearbetas till foderblandningar (artiklarna 8 och 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1725/79),
- 9) granskning av de av mejeriernas räkenskaper som hänför sig till bidraget för användning av mjölk till foder (denaturerad skummjolk/kärnmjolk för gårdsbruksenheter) (artikel 5 i kommissionens förordning (EEG) nr 1105/68),

10) granskning av räkenskaper som hänför sig till intervention av mjölkprodukter (artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 454/95, artikel 2 i kommissionens förordning (EG) nr 322/96 och kommissionens förordning (EG) nr 2148/96),

11) granskning av räkenskaper som hänför sig till stödet för främjande av konsumtionen av mjölk (rådets förordning (EEG) nr 2073/92 och kommissionens förordning (EG) nr 3582/93),

12) sådan granskning som förutsätts enligt det sammanslagna kontrollsystemet för aktiv förädling och exportbidrag i fråga om smältost (artikel 1c i kommissionens förordning (EG) nr 1466/95),

13) granskning av räkenskaper samt fysiska kontroller som hänför sig till lager i samband med intervention av nötkött (artikel 30.3 och 30.4 i kommissionens förordning (EEG) nr 2456/93 och artiklarna 4 och 5 i kommissionens förordning (EG) nr 2148/96),

14) effektiverade fysiska kontroller och effektiverad granskning av handlingar som hänför sig till särskilda exportbidrag för nötkött (artiklarna 2 och 3 i kommissionens förordning (EEG) nr 32/82 samt artiklarna 4, 5 och 7 i kommissionens förordning (EEG) nr 1964/82),

15) granskning av räkenskaper och fysiska kontroller som hänför sig till lager i samband med stöd till privat lagring av gris-, nöt- och fårkött (artikel 13 i kommissionens förordning (EEG) nr 3444/90, artikel 13 i kommissionens förordning (EEG) nr 3445/90 och artikel 13 i kommissionens förordning (EEG) nr 3446/90),

16) verifikation av recept enligt systemet för tillverkningsrecept för bearbetade produkter, dvs. granskning av räkenskaper och laboratorieundersökningar (artiklarna 3.2 och 7 i kommissionens förordning (EEG) nr 1222/94),

17) granskning av räkenskaper, fysiska kontroller samt registreringskontroll av de sökande i fråga om produktionsbidrag för stärkelse (artiklarna 4, 9 och 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93),

18) granskning av räkenskaper som gäller bidrag för non-food-produktion (artikel 11 i rådets förordning (EEG) nr 334/93),

19) kontroller som hänför sig till produktionsavgiften för socker (artikel 9 i rådets förordning (EEG) nr 1443/82),

20) kontroller som hänför sig till systemet för utjämning av lagringskostnaderna för socker (artiklarna 14 och 19 i kommissionens förordning (EEG) nr 1998/78) samt kontroller för godkännande av lagerhållning av socker och kontroller som hänför sig till godkännande av ersättningstagare (artiklarna 2 och 3 i rådets förordning (EEG) nr 1358/77 samt artikel 3 i kommissionens förordning (EEG) nr 1998/78),

21) granskning av räkenskaper som hänför sig till produktionsbidrag för socker som används inom den kemiska industrin (artikel 2 i rådets förordning (EEG) nr 1010/86 och artikel 6 i kommissionens förordning (EEG) nr 1729/78) och kontroller som hänför sig till registrering av dem som ansöker om stöd (artikel 3 i rådets förordning (EEG) nr 1010/86),

22) granskning av räkenskaper som hänför sig till minimilagring av socker (rådets förordning (EEG) nr 1789/81) och inventeringskontroller av lager (artikel 8 i kommissionens förordning (EEG) nr 189/77),

23) granskning av räkenskaper som gäller bidrag till sockerraffinaderier samt inventerings-

kontroll av lager (artiklarna 9.4 och 36 i rådets förordning (EEG) nr 1785/81 samt kommissionens förordningar (EEG) nr 3816/88 och (EEG) nr 1680/89),

24) granskning av räkenskaper som hänför sig till stöd för bearbetning av druvsaft, tillsyn över användningen av druvsaft och godkännande av dokument (artiklarna 7 och 11 i kommissionens förordning (EEG) nr 2641/88),

25) intervention av frukt och grönsaker (rådets förordning (EG) nr 2200/96 och kommissionens förordning (EG) nr 659/97) som hänför sig till:

- a) kontroller på platsen i fråga om bearbetningen av produkterna till alkohol, denaturering, destination och industriell användning (artikel 5 i kommissionens förordning (EG) nr 1492/97),
- b) dokumentkontroller och fysiska kontroller av produkternas slutliga användning och bestämmelse i samband med gratisutdelningen av produkter (artikel 18 i kommissionens förordning (EG) nr 659/97), och
- c) kontroller på platsen av bearbetningsprocessen i fråga om produkter som används som råvaror inom djurfoderindustrin (artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1559/70),

26) kontroller av kvantiteterna, priserna och kvaliteten på råvaror samt kontroller av slutprodukterna (artikel 14 och 15 i rådets förordning (EG) nr 504/97), vilka hänför sig till produktionsstödet för bearbetade produkter av frukt och grönsaker (rådets förordning (EG) nr 2201/96),

27) granskning av räkenskaper som hänför sig till non-profit-programmet, dvs. icke-vinstdrivande institutioners och organisationers inköp av smör (artikel 6 i kommissionens förordning (EEG) nr 2191/81),

28) granskning av räkenskaper som hänför sig till stödet för koncentrerat smör till storkök (artiklarna 11 och 12 i kommissionens förordning (EEG) nr 429/90),

29) granskning av dokument samt fysiska kontroller som hänför sig till övervakningen av konsumtionsstödet för olivolja (artiklarna 7 och 8 i rådets förordning (EEG) nr 3089/78 samt artiklarna 5, 7, 12, 12a, 14, 15, 16, 17, 18 i kommissionens förordning (EEG) nr 2677/85) samt utfärdande av intyg som avses i 18.3 i kommissionens förordning (EEG) nr 2677/85,

30) följande kontroller som hänför sig till vissa oljor (artikel 2 i kommissionens förordning (EEG) nr 2828/93):

- a) kontroller som hänför sig till oljans användningsätt och/eller bestämmelse, och
- b) kontroll av att fetter som övergår till fri omsättning inte lagras tillsammans med andra produkter,

31) utfärdande av intyg som hänför sig till import av oliver till gemenskapen (artikel 1 i kommissionens förordning (EEG) nr 104/91),

32) kontroll av de kvantiteter socker, glukos och glukossirap som används i bearbetade produkter av frukt och grönsaker med stöd av tillverkarens deklARATION i fråga om råvaror (artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 2315/95 och artikel 2a i kommissionens förordning (EG) nr 1591/95),

33) kontroll av sådan proviantering som sker via proviantlager och av annan proviantering (artiklarna 41 och 42 i kommissionens förordning (EEG) nr 3665/87),

34) granskningar som hänför sig till förskottsbetalning (artiklarna 27.1 och 27.2 samt 28.1 och 28.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 3665/87 samt artikel 4.3 i rådets förordning (EEG) nr 565/80),

35) granskning av räkenskaper och dokument som hänför sig till kontroller av användning av och/eller bestämmelse för varor från interventionslager samt fysiska kontroller (artikel 2 i kommissionens förordning (EEG) nr 3002/92),

36) fysiska kontroller som hänför sig till exportbidrag enligt rådets förordning (EEG) nr 386/90, och

37) de uppgifter enligt kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 för skötsel av sådana T5-kontrollexemplar som behövs för att fastställa varors användning och/eller bestämmelse, om de förordningar som anges ovan i punkt 1—36 kräver att T5-kontrollexemplar används i samband med de uppgifter som överförs till tullverket.

## Nr 604

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande  
om vissa beslut**

Utfärdat i Helsingfors den 6 augusti 1998

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordning av den 22 december 1993 (1364/1993):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSMb om ändring av jord- och skogsbruksministeriets beslut om marknadsföring av utsäde av vall- och foderväxter .....	121/1998	6.8.1998	14.8.1998

Beslutet har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Beslutet kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, Elisabetsgatan 8, PB 250, 00171 Helsingfors, tfn (09) 134 211.

Helsingfors den 6 augusti 1998

Jord- och skogsbruksminister *Kalevi Hemilä*

Överinspektör Mirja Auranen

## Nr 605

**Utrikesministeriets meddelande****om de straffbestämmelser som gäller vid överträdelser av rådets förordning om förbud mot nya investeringar i Serbiska republiken**

Givet i Helsingfors den 10 augusti 1998

Utrikesministeriet meddelar med stöd av 2 a § 2 mom. lagen om uppfyllande av vissa förpliktelser som grundar sig på Finlands medlemskap i Förenta Nationerna och Europeiska unionen (659/1967) att om straff för överträdelser av följande förordning om Serbiska republiken bestäms i 46 kap. 1—3 § strafflagen: rådets förordning (EG) nr

1607/98 om förbud mot nya investeringar i Serbiska republiken; EGT nr L 209, 25.7.1998, s. 16. Om förverkandepåföljder bestäms i kapitlets 8—13 §.

Rådets förordning trädde i kraft samma dag som den offentliggjordes i Europeiska gemenskapernas officiella tidning.

Helsingfors den 10 augusti 1998

Utrikesminister *Tarja Halonen*

Utrikessekreterare Raili Lahnalampi

## Nr 606

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande  
om vissa av ministeriets beslut**

Utfärdat i Helsingfors den 12 augusti 1998

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 2 b § förordningen den 17 oktober 1980 om Finlands författningssamling (696/1980), sådant detta lagrum lyder i förordningen av den 22 december 1993 (1364/1993):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande beslut:

Beslutets rubrik	nr	utfärdat	träder i kraft
JSMb om ändring av beslut om kötthygien <sup>1)</sup> .....	10/VLA/1998	12.8.1998	1.10.1998
JSMb om övervakning av identifiering och registrering av nötkreatur <sup>2)</sup> .....	12/VLA/1998	12.8.1998	17.8.1998

Besluten har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets veterinär- och livsmedelsavdelnings föreskriftssamling. Besluten kan fås från jord- och skogsbruksministeriets veterinär- och livsmedelsavdelning, Glogatan 4 A, 00100 Helsingfors, tfn (09)1601.

Helsingfors den 12 augusti 1998

Biträdande avdelningchef *Jaana Husu-Kallio*

Regeringssekreterare *Elisa Kumpula*

<sup>1)</sup> rådets direktiv 64/433/EEG, ändr. genom direktiv 91/497/EEG; EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 69 och 95/23/EG; EGT nr L 243, 11.10.1995, s. 7

<sup>2)</sup> rådets förordning 820/97/EG; EGT nr L 117, 7.5.1997, s. 1, kommissionens förordning 2630/97/EG; EGT nr L 354, 30.12.1997, s. 23, kommissionens förordning 494/98/EG; EGT nr L 60, 28.2.1998, s. 78